

LA BASKONIA

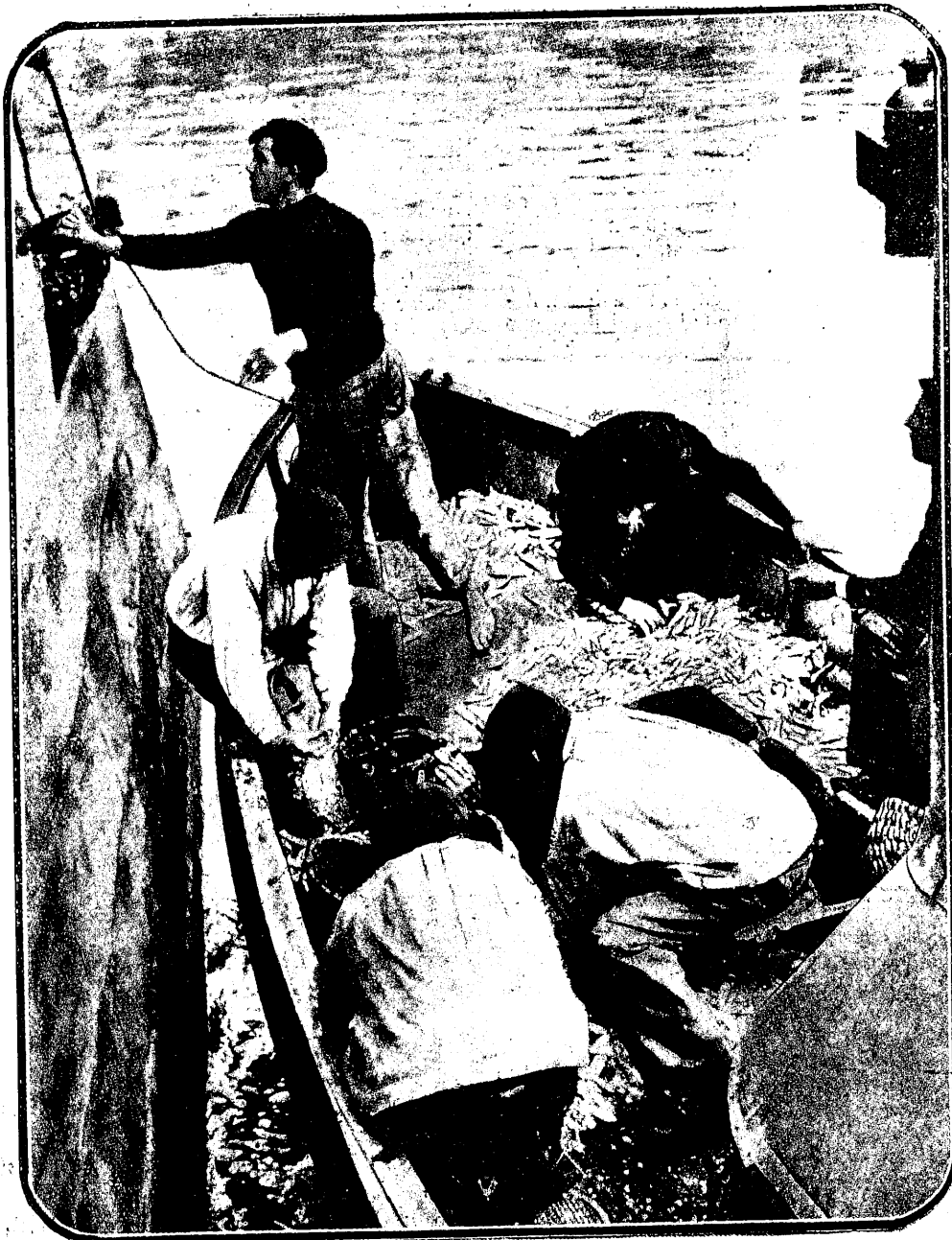
REVISTA ILUSTRADA

AÑO XX

BUENOS AIRES, AGOSTO 10 DE 1913

Nº. 715

LA VIDA EN EL MAR



Desembarcando sardinas. en el muelle de San Sebastián

(Fot. Urcabe)



NOTAS

CSTAMOS en una época en que no siempre conviene decir la verdad; pero hay casos en que es menester destapar el recipiente de la sinceridad.

En San Sebastián acaba de darse un espectáculo de los más vergonzosos.

Los elementos mercantiles, comerciales y de la industria en general, han celebrado una gran reunión para que el juego de la ruleta sea permitido en el Gran Casino de dicha ciudad, con el pretexto de que es uno de los mayores alicientes de los veraneantes y que las magníficas reuniones del Gran Casino, se costean con los ingresos del juego.

Hay que declarar, que los iniciadores han realizado con semejante pretensión, un acto que debe ser reprobado por todas las gentes honestas.

San Sebastián está precisamente dotada de una naturaleza incomparable, aparte de que su higienización se encuentra á la altura de las poblaciones mas adelantadas del mundo. ¿No son estos mas que suficientes atractivos para los veraneantes?

El juego es el vicio mas repudiable, por él se cometen los desatinos mayores, y su afición abre las puertas al más refinado cretinismo.

Si la ruleta favorece á cierta clase de elementos nada escrupulosos, que únicamente anhelan llenar sus bolsillos, no es lógico ni admisible que por favorecer á esos mercaderes, se dañe al buen nombre del país y á sus sanas costumbres.

Se nos ocurre consignar el caso de aquel padre que al insinuarle un desliz que había sufrido su hija, exclamó: «prefero verla muerta que deshonrada».

* * *

Parece que algunos elementos españoles del Rosario se han soliviantado porque el Centro Basko de dicha población va á ostentar la bandera que usan los nacionalistas desde hace muchísimo tiempo.

¿Cómo, si todos los batzokis de nuestro país ondean en sus balcones dicha bandera, que en España goza de beligerancia?

Siempre son lamentables las exageraciones; porque la misma distancia existe de lo divino á lo ridículo que del patriotismo al patrioterismo.

Cuando, hace años, se colocó por primera vez la misma bandera en el balcón de un Centro Basko de Bizkaya, provocó también cierta algarrada; pero pronto se impuso la serenidad y hoy flamea en todos los batzokis.

Es más. Recordamos que siendo niños, cuando no se hablaba de nacionalismo, en los balcones de las Casas consistoriales lucían pendones y banderas pertenecientes al pueblo, con su respectivo escudo de armas en el centro, costumbre que en la actualidad se sigue como en tiempos de antaño.

Es un absurdo pues suponer, que los baskos del Rosario, traten de inferir una ofensa á la bandera española ni á la francesa, y estamos persuadidos que no les gufan otros propósitos que los de mantener el espíritu de raza, obedeciendo á la organización del partido que tiene sus representantes en los Ayuntamientos y Diputaciones.

LAS APUESTAS DE BUEYES

Era un día de otoño, uno de esos contados días diáfanos, claros, en que apenas veíase una nube en el firmamento. Un velo como de púrpura cubría los arroyos y riachuelos circundantes al pueblecillo del solar gipuzkoano. Los cantos sencillos de los aldeanos que bajaban por las riberas, se mezclaban con el murmullo de los arroyos y la brisa suave del paisaje. Las agonizantes hojas de los árboles tapizan de trozo en trozo los declives y las praderas de la montaña. Aquel día no se escuchaba el ruido de las carretas de bueyes. Era día de fiesta. El campo descansaba como si exhalase el último suspiro de fecundante amor. Y la plaza del pueblo iba animándose, llenándose, cual si la fuerza toda de la montaña, de sus caseríos y de sus cabañas, quisiera concentrar su intensidad entre las arcadas de la plaza y el redondel erizado de pedruzcos.

De vez en cuando el soplo del viento otoñal amontonaba en la plaza las hojas secas por el campo esparcidas. Pero el cielo no estaba nebuloso, ni los tintes multicolores del sol eran pálidos cual dudosa irisación. Gallardos eran los mozos que discurrían en la plaza. Iba á celebrarse una apuesta de bueyes, y hacía dos meses que comenzaron á prepararla. Pero aun así ni un momento se turbó la paz de los caseríos. Y no es que faltaba pasión; no es que en aquellos hercúleos mocetones de recia musculatura y rostros afeitados, el mar de las concupiscencias humanas, no invadía el solar de sus intenciones. Había costado mucho trabajo llegar á concertar el día de la apuesta, porque las marrullerías de los dueños de una y otra pareja de bueyes, daban largas al asunto para mayor robustez del ganado. Pero mientras tanto los ánimos continuaban encendidos por los partidarios de una y otra parte.

Los días anteriores á la apuesta, las traviesas ó jugadas menudeaban entre los caseros. Por tabernas, sidrerías y lugares de reunión de la gente del campo, las conversaciones giraban en derredor de la famosa apuesta. Y es de oír á la gente de las montañas baskas, cuando discuten y se apasionan por semejantes entretenimientos y fiestas rústicas. Son maravillosos abogados de la causa que defienden. Para los partidarios de una pareja de bueyes, su contraria no reúne condiciones de lucha. Le falta fuerza, resistencia, musculatura, peso, práctica, costumbre; le falta todo. Pero son tan formidables los argumentos que emplean, de tal modo convencen al espectador que acude al campo de la pelea, que cuando se oyen los juicios de las dos partes la decisión por cualquiera de ellas se hace poco menos que imposible.

La plaza de la celebración de la apuesta es una de tantas plazas clásicas del país basko, perfectamente cuidada y formada por un cuadrilátero de casas solariegas, en su mayoría presididas por la Casa Consistorial ó Casa del Concejo. El suelo está adoquinado y limpio de toda materia de grasa ú otro cuerpo cualquiera que pudiera perjudicar ó favorecer á las parejas de bueyes. Llegada la hora, fórmanse dos compactos grupos, uno frente al otro, á la cabeza de los cuales van los dueños de las parejas de bueyes. Fórmase un círculo. El momento es de imperturbable silencio y de soberana expectación. Las miradas están fijas del uno al otro bando. Van á decidir quién juega el primero. El mugido de un buey perturba en aquellos momentos la incomprensible seriedad de aquel cuadro. Un pájaro atraviesa fugaz por los aires y otro se posa en el alero de una casita cercana. Los mozalbetes irrumpen en gritos que enardecen.



Sin embargo de esto, la seriedad continúa aún imperterrita entre bando y bando.

¡Cara ó cruz! La onza de oro, la brillante moneda que para aquel momento utilizó el casero, *descen-trañándola* días anteriores del fondo del más recóndito escondrijo de su caserío, luce el seductor color de oro viejo en el momento que el brazo lanzador le hace surcar por el aire. Momento terrible, de supremo interés, de seducción inenarrable. Todas las miradas se dirigen al aire; parece que es un hilo conductor el que mueve aquellos cientos de cabezas de alto en bajo. Hasta que la ven en el suelo, el interés por la lucha llega á su grado máximo. Por fin, y debido al resultado de ¡cara ó cruz! se ha optado por una de las parejas de bueyes combatientes. Casi magnéticamente comienza un vocerío enorme, ensordecedor, que rompe cual si se tratara de una estantería de cristales, el silencio que hasta hace muy poco reinaba en la plaza. Son las traviesas, las jugadas que los asistentes á la lucha hacen por una ú otra pareja. El juego consiste en recorrer una, dos ó varias veces la plaza, arrastrando una enorme pieza de piedra, cuyo peso fluctúa entre 300 á 400 arrobas.

Apenas se decide el resultado consecuente al ¡cara ó cruz! el dueño de la pareja que primero ha de jugar en la lucha, azuza el ganado con ferocidad inaudita. Se va á ventilar un asunto interesante á la idiosincracia de la raza baska: la fuerza. En el físico, en lo moral, en el arte, en la literatura, en la economía, en la política, en la ciencia toda, el basko busca la fuerza, la acometividad, la impulsividad. Sin fuerza no hay mérito en la raza. Quien levanta un peso enorme á viva fuerza, quien juega á la barra, quien por la fuerza se identifica con los genios más estupendos de la historia, ese merece el honor y la sanción de sus hermanos de raza. La decadencia, la debilidad, la atonía, están fuera de su sentimiento mismo.

Por eso las apuestas de bueyes son una de tantas manifestaciones populares donde, ante todo, se ventila la fuerza, aunque ella sea entre animales. En el momento en que el dueño de una de las parejas grita con voz estentórea, con fuerza inquebrantable, el grito mágico en aquellos momentos de *¡aida!* con el rostro imberbe, coloreado, á manera de una pintura de Rubens, con sus hercúleos brazos y férreos dedos, empuñando el *akullu*, y con aquella alma noble y leal, enamorada como un novio apasionado de su novia, del poder de su privilegiada pareja con un tiro, con un golpe estupendo por la tensión de aquellos nervios exuberantes, por la textura feroz de los bárbaros animales, por la postura abierta de patas y troaceros en que se colocan.

El fatal pincho del *akullu* comienza á penetrar con terrible fuerza en la carne de aquellos animales. Sus patas formando medio arco, clavan las pezuñas entre la piedra y arena del piso de la plaza y rompen con el primer esfuerzo, el primer tirón, que es el más penoso y el de mayor dificultad para el animal. El hecho de aquella postura y aquel brutal movimiento, hace bajar sus cabezas, abrir las patas delanteras y traseras, mover la cola de su lugar y desviarla cual rama desgajada de un árbol, fácil á los embates de un vendaval. La corrida es de las que enardecen al espíritu más apocado. Mugen los ganados con mugido salvaje. La espumeante baba que cual si fuese de jabón, brota entre vahos de humo de los hocicos aniles, cae al suelo formando hilo, semejante al que forma el azúcar en formación de jarabe. Los cuerpos voluminosos de la pareja de bueyes, semejan á enormes fuelles de herrería aspirando y repeliendo el aire. Los pulmones y costillas surgen al exterior como formidables aristas de acero. La vista se les ciega en medio de vibraciones de colores entre amarillo, violáceo y azul turquesa. El *akullu* trabaja sin piedad sobre



Bello rincón pirenaico



los lomos y traseros de las bestias que, á compás de su baba, van erupcionando la sangre gota á gota primero y á chorros más tarde, á medida que las vueltas á la plaza llegan á su término.

El vocerío es ensordecedor y continuo. Los espectadores, cada vez más enardecidos, presencian aquellos momentos de tremenda pelea, con interés idiosincrásico de la raza. Y así van las traviesas subiendo, bajando y en continuas variaciones, á medida que las parejas de bueyes hacen el recorrido. ¡*Berrogei duro bi plaza bayetz, eta iru csets!* ¡Cuarenta duros á que hace dos plazas y á que no tres! ¡*Beizamakuen alde ogei duro!* ¡Veinte duros á favor del de Beizama! ¡*Berrogei duro bi plaza ta amar egin bayetz!* ¡Cuarenta duros á que hace dos plazas y diez puntos más! El interés es extraordinario. El espectáculo, si bien de un corte semisalvaje, es de una originalidad y un vigor de raza exuberante. Y en medio de aquel griterío, en medio de aquel hablar misterioso é interesante de nuestra lengua para toda persona extraña al país basko, las parejas de bueyes van acometiendo hasta llegar al término de la lucha, con fuerza terrible y avasalladora.

Por fin llegó á triunfar una de las parejas. La enorme mole de piedra, la mayor de la provincia, con la que ninguna pareja de bueyes se decidió hasta entonces, venció y ganó el recorrido con peso de 400 arrobas. El feroz ganado llegó á la mesa trasudando en medio de olorientos vapores de humo, despidiendo, como durante el recorrido, gruesos hilos de baba por los hocicos, destilando una sangre que sus mismos amos, los mismos que días atrás los cuidaban con cuidados á todo coste, se encargaron de hacerla derramar. El entusiasmo que en aquel momento presentaban los mozos, aquella juventud del campo, plétorica de fuerza y de vigor, es inenarrable. Menudean de nuevo las discusiones y la pasión, esa acometividad que el basko siente en la defensa de un ideal, una razón ó un derecho, es y constituye fundamento esencial en toda lucha, pero muy especialmente en estas luchas de bueyes, en estas apuestas en que cada bando se disputa la prioridad de fuerza en su ganado. Y mientras el vocerío de las discusiones continúa, entre sorbo y sorbo de vino, ó entre vaso y vaso de sidra, los dueños de las parejas de bueyes colman al ganado de continuos cuidados, friccionándoles con aguardiente, restañando las heridas producidas por el pincho del *akulu* con bálsamos ó con árnica, enjugándoles el sudor que el ardor de la pelea y el cansancio de la carrera les hizo erupcionar, y cubriendo sus cuerpos con mantas y con paños, con el fin de que las corrientes de aire no hagan mella en la salud y vigor de los feroces animales.

En el pueblecillo de la provincia no se habla de otra cosa durante todo el día. En las inmediaciones el interés trasciende como algo consubstancial á la vida misma de la aldea. Y ese espíritu que campea aún en las sanas costumbres del país, remueve la virilidad, la fuerza, el entusiasmo y el ahinco de la raza, sobreponiéndose por natural encanto y espontaneidad inherente á toda otra manifestación, á toda otra orientación de exótica procedencia.

Termina la lucha en momentos en que el sol, irradiando con luces multicolores en los ventanales de la parroquia de la aldea, convierte como en llama de un volcán, el cuadrilátero de la plaza donde se ha jugado la apuesta. Son las doce del mediodía. El griterío continúa entre la gente casera y... toca la primera campanada del "Angelus" la campana de la parroquia. El momento es digno de un pincel de primera fuerza. Se hace un silencio maravilloso. Aquel modo de cabezas se descubre, deja los vasos apurados del líquido sobre el mostrador de la taberna ó sobre los bancos

de sus inmediaciones y reza la oración. Estamos presenciando escenas de un país misterioso por su origen y admirado por la vida de su raza. Las apuestas de bueyes aun no han terminado, porque después de la comida, por la tarde, se repite el juego, como segunda y última prueba. Y entonces de nuevo vuelve á apasionarse el pueblo con mayor ímpetu si cabe que á la mañana... Todo está terminado. Una de las parejas de bueyes ha perdido la jugada aquel día, pero queda el entusiasmo del poder, subsiste la impetuosidad de la fuerza; nadie se da por vencido, porque antes de quince días, un mes ó dos, volverán de nuevo á jugar, á medir las fuerzas de las bestias con el mismo entusiasmo y virilidad del primer día.

En las últimas horas de la tarde, el sol se esconde allá, en un horizonte lejano, bañando las montañas con sus maravillosos reflejos en medio de un inmenso colorido de rojo sanguíneo. El campo descansa en quietud profunda. Comienzan á sombrear las pequeñas selvas formadas por tupidos manzanales. Aquellos caseros, aquellos ejemplares robustos de la raza que aun no ha perdido los rasgos más característicos de su personalidad, vuelven en paz á sus hogares, comentando en pocas palabras el resultado y peripecias de la pelea. El apasionamiento que produjo la pelea entre uno y otro bando, no pasó de mero acaloramiento y revivir de la sangre euskara que corria por las venas de la gente casera. Y ahora, al volver á sus hogares, cantan con voz estentórea, con acentos vigorosos, cuyos ecos repetidos por los montes euskaros recuerdan á veces la victoria, el triunfo; á veces el amor, el puro amor de la montaña. El musgo y el verde césped de los campos euskaros, es hollado por las pisadas de hombres y mujeres que se retiran. Por los senderos que serpentean al margen del murmurante arroyuelo, por entre el helecho purpúreo recamado de flores de infinitos colores; escuchando el ruido del argentado torrente que salta para ir á unir sus aguas al cristalino y límpido caudal, continúan su marcha las gentes del campo hasta llegar á sus chozas, á sus caseríos, á sus hogares.

Dejaron la aldea después de un día de plena luz y pleno combate. Y la aldea, que ofrecía encantos supremos de flúida exquisitez, la abandonaron para reposar de las fatigas en el caserío, en el campo, bajo un cielo en cuyo firmamento se reflejan las ramas de los árboles de los bosquecillos de la montaña baska. A los gritos del combate que la fuerza de los pulmones caseros hacía repercutir en la plaza donde se jugó la apuesta de bueyes, sucedió la calma, el profundo silencio, cual si todos descansasen bajo las ramas de los frondosos álamos. A los vigorosos rayos de sol, sucedió la luz plateada de la luna, cubriendo con su manto la majestuosidad de aquellas ingentes montañas. Todo ha terminado. La quietud es infinita. Nadie se mueve más que las ramas de los árboles, que balancean á compás de una brisa agradable. Los últimos destellos de los rayos del sol desaparecieron entre lejanos pliegues de montañas, suave, tenue, ligeramente...

Adrian de Loyarte

Fontostia





507

EL CULTO AL ARBOL

La tala de árboles ha llegado á alcanzar en Francia proporciones tan alarmantes, que algunos publicistas, celosos del bien público, exagerando quizá la nota, califican el caso nada menos que de peligro nacional. *La Revue*, siempre aficionada al socorrido procedimiento de los interrogatorios, ha preguntado á varias eminencias sus pareceres respectivos sobre el mal. La inclinación y aun la veneración al árbol, resplandecen en todas las respuestas.

El jefe de la nación se expresa en tonos radicales: "Soy fanático de los árboles—dice—y quisiera tener derecho á cortar la cabeza á quienes los derriban."

Conviene advertir que M. Poincaré no era todavía Presidente de la República cuando se expresó con tal violencia.

Monsieur Barrés ha declarado que la humanidad perdió muchos placeres inefables no creyendo á las plantas susceptibles de afección; debiéramos hacernos, respecto de los árboles y las flores, la ilusión que nos anima con relación á los animales.

Georges, dice Mr. Barrés, viendo un árbol magnífico en las llanuras de Armenia, suspendió de sus ramas brazaletes y collares y dejó á su cuidado un hombre, á quien sucesivamente habían de reemplazar otros, conforme fuesen muriendo.

El doctor Bransley considera á la tala como una

desdicha igual á la de la despoblación, sin que para evitarla descubra remedio alguno.

Monsieur Charles Gide, catedrático y jurisconsulto, es un optimista; cree que la localización de los bosques acabará por modificarse. Llegaremos á contemplarlos en forma de parques á la entrada de las ciudades, en el lugar mismo en que se hallaban en las épocas remotas.

Monsieur Lemaitre cree que jamás debe derribarse un árbol; solamente es lícito en caso de necesidad absoluta; el odio más tenaz que siente el crítico se lo profesa á uno de sus vecinos de campo, que corta hileras enteras de álamos para divertirse en París con lo que la venta le produce.

El director del Museo de Historia Natural pide que se instituyan nuevas leyes para impedir que cunda la barbarie.

Monsieur José Reinach reconoce que las existentes bastan si se aplicaran con el rigor oportuno.

Lo propio entiende Mr. Pierre Baudin, Ministro de Marina, el cual afirma que la administración forestal es vigilante, pero que los prefectos no la secundan como debieran. No solamente eficaz es llegar á un régimen administrativo que no dependa para nada del despotismo miserable de la política.

Es la respuesta más práctica de todos los personajes interrogados.

Z.

EXCURSIÓN Á LA CAMPA DE ARRABA

Ha constituido un éxito la excursión á la campa de Arraba, en el Gorbea, excursión organizada por el Club Deportivo.

Tomaron parte en ella más de quinientas personas, resultando la excursión admirable.

La ascensión á la campa se hizo dividiéndose los excursionistas en grupos de á diez, con arreglo á una organización militar.

Allí se sirvió un succulento banquete, reinando entre los comensales la mayor alegría.

Después el presidente de la Diputación, que asistía á la excursión acompañado de algunos diputados pro-

vinciales, inauguró el campo de foot-ball, dando la primera patada al balón.

Seguidamente jugaron un partido los equipos del Club Deportivo y el de la Asociación de Estudiantes, ganando el primero por 4 goals á 3.

Después se celebró una carrera pedestre, llevándose el primer premio el socio señor Coterillo.

Se elevaron globos y se hicieron otros ejercicios; se obtuvieron muchas instantáneas y películas cinematográficas, y á las diez de la noche entraban los excursionistas de regreso en Bilbao, siendo recibidos por un gran gentío en el paseo del Arenal, y marchando militarmente al Club.



Excursionista en el monte Gorbea



EXPOSICIÓN ITURRIOZ

Cuanto más distantes nos encontramos del lugar en que vimos la luz, ensayamos los primeros pasos y vimos transcurrir los años de la infancia, más cariño tenemos á ese rincón de tierra en el que hemos dejado afectos y gratos recuerdos.

Para el basko que temprano dejó sus montañas y vino á estas orillas del Plata, ¿qué visión puede ser más grata que la del grupo de casas entre las que se encuentra el techo paterno?

¿Cuántos habrán soñado, á veces, con el campanario de cuadrada torre, los blancos caseríos familiares y las heredades esparcidas á su alrededor! y ¿qué no hubieran dado para que algún fenómeno de óptica les permitiese entrever el pueblo de sus ensueños?

El deseo secreto que cada uno lleva en su alma, viene Iturrioz á satisfacerlo.

Allá, en las cuatro paredes del magnífico salón del Laurak Bat, todos los gipuzkoanos encontrarán un fiel reflejo del pueblo, cuna de su abolengo.

Para dar una idea exacta de lo que es esa original exposición, basta decir que en más de setenta cuadros aparecen villas y anteiglesias; y para los que no conocen el país basko y sólo han visto, en su vida, las interminables calles de Buenos Aires ó los pueblos uniformes de la Pampa, esas pintorescas agrupaciones de casas acurrucadas alrededor de un rústico campanario y encerradas entre altas montañas serán una revelación.

Pues, que sepamos, no hay en el continente americano ningún lugar que se pueda comparar con Euzkadi. Únicamente en la parte chilena de la cordillera de los Andes, se ven paisajes que recuerdan algo los del Pirineo cántabro; pero es un recuerdo remoto, sin ninguna semejanza absoluta.

Mutiloa, por ejemplo, con su iglesia escondida entre álamos y el tono violáceo de sus montañas, podría ser uno de esos lugares de delicia que se encuentran entre Llai-Llai y Santa Rosa de los Andes; pero si fuera americano en vez de ser basko, *Mutiloa* no tendría esas heredades multicolores, tendidas como alfombras que al propio tiempo de ser el mayor adorno del campo, dan idea de la diversidad de cultura y de la riqueza del suelo de la preciosa Euzkadi.

Lezo nos lo muestra Iturrioz con una modesta casita que marca la vuelta del camino y hace un feliz primer término al cuadro. El cielo de neblina y nubes violáceas, nos ha parecido uno de los más armoniosos de tan interesante colección.

En *Urnietta*, todas las casas se agrupan en un montículo.

Orio ofrece su vetusta torre cuadrada.

Angiozar es un pueblecito que parece permanecer en actitud defensiva.

Irurita, se encuentra bañado en una preciosa atmósfera matutina.

Eibar, ostenta sus fábricas de armas y se apoya sobre un fondo de montañas que se desvanecen entre brumas lejanas.

Ikastegieta, lo forman unas cuantas casitas desparramadas al pie de un monte, cuyas sendas suben verticalmente, encima de los tejados.

En *Legorreta*, la carretera y el río se juntan en ángulo, y el pueblo aparece dominado de tal suerte por la montaña que no se percibe la más mínima parte del cielo.

Y sigue la serie de *errichoak*, caprichosa y variada, como lo fueron las excursiones del pintor á través de las montañas gipuzkoanas.

Andrea Moch

LAN ONAK DAKAR ZORIONA

—¿Lan ona, zoriona dala esan dozu Estepan?

—Bai, Eusebe, ta bigarrenez esango deutsul nai badozu.

—Eztaikit-ba, ni emen nabil lan onak egiten; baña ezta agertzen zoriona.

—Lanean diarduzulako daukazu eguneroko ogia ta lo tgiteko oge eder atsedengarria. Orren ganera; neketasunak eroapenaz artuezkero, idoroko dozu zoriona.

—Esatetik izatera, bide luzea dago, Estepan.

—Ludj onetan, lanak dakaz aurreratzeak eta argi-bideak. Langillea da gizartea; batzuk gogotuakz eta sendoak; basteak alperrak eta malakak; batzuk eta besteak aurreratzea sendatzen diardue, noizbait agertzen diran asmo barriakaz. Eta lanak ez tira bakkarrik gizarte ta bizi diran abere, egazti ta piztienak; bada, zeruargi guztiak be, betiraunak diran lanetan diardue, euren argi ederrak eroaten izartegian zear alde askotara. Aitatuten dodazan lanak, ez tira deungekeridunak: lan ongarrriak, ekarkorrak, bizi-izate baketzuak dakarrezanak geuretzat, geure ekandu ta aberriarentzat, eta oraingo ta geroko gizartientzat. ¡A zein pozgarria izango litzake langillentzat alogerak geitu ta lanerako orduak gichitu albaleitekez! Orduan geituko litzakez euren elikaturak eta janzkiak, bere-rago bizi-izateko; baña, goikoen irabaziak geitu ezik, bekoenak-be ezin geitu, ta ezin aldendu urrikeri-artetik. Eta jakin ezker alogerak olan jarraitu bear dabela dirudunak geitu-artean, oraindik urte askotan, burubide onena da baketzu lan egitea. Eroapenak eta baketzu lan egiteak dakargu zoriona.

—Tira ba, Estepan, egin dagigun orise.

Echeita'tar J. M.

CARICATURA DE "TXOLET"



¡Zer alze zendoa!



Ronbitia

Una conmemoración donostiarra

(Para "LA BASKONIA")

Konbiatu ninduten
 heñ amaietakoz,
 esanaz Jill-enera
 aztu gabe atoz;
 beldur nintzan ote zan
 konbitia aboz,
 baña nola arkitzen
 nintzan oso gogoz,
 ¡joan naiz arrayechera!
 zintzo eta garboz,
 baña izan ezbaniz
 obe nuen askoz.

Ikusi nueneko
 kazuelen tapa,
 pegatu nintzan nola
 arrokari lapa;
 barrengua nai nuen
 egiñ zanpa zanpa,
 baña Pellok alchatu
 zueneko anka,
 laister usaitu nuen
 au bazala tranpa,
 ta jo nai ziatela
 zikiñ ayek arpa.

Kazuelaren tapa
 etzuten nai alcha,
 argatik eskutuan
 arkitzen zan shalcha;
 prestatua neukan iau
 ortzenko charrancha

golpia tiratzeko
 naiz izan garracha;
 baña esagaturik
 dana zala chancha,
 nere lekuan berak
 egin zuten plancha.

Alare erdi parrez
 Pellok ziran esan,
 ateratzeko tapa
 ikusteko zer zan;
 alcha eta barrenen
 nola ezer etzan,
 illundu det kopela
 juez baten gisan
 eta tajadak nola
 anzuan zebiltzan...
 ez nuben mokadu bat
 progatu nai izan.

Pello, egin dekana
 ondo hadeizkiyok,
 ezgaituk modu ontan
 konponduko biyok;
 inozente agola
 ala ere diyok,
 ¿nork egin du orduan
 charkeriyori, nork?
 ¿eta diyok kulparik
 eztuela iñork?
 ¡ju, ju! au joandek baña
 ¡jurrena ¡beirök!

V. Iraola.

En 1813 San Sebastián es destruido. Es conocida esta página triste de la historia de Euskaria. De aquella población que revive en las líneas que luego publicamos, apenas queda piedra sobre piedra. Patricios donostiarra se reúnen en un pueblecito próximo—Zubieta—y acuerdan la reedificación de la ciudad. La ciudad se reedifica. Sobre la misma ubicación anterior, siguiendo la misma traza, sobre las mismas cuerdas y calles anteriores, un nuevo San Sebastián resurge. Pronto la vida rica y potente de la nueva ciudad se halla incómoda y estrecha dentro de sus murallas. Por fin, tras laboriosas gestiones, el gobierno central accede al deseo de la capital de Gipúzkoa. El 4 de Mayo de 1863 se tira la primera piedra. San Sebastián debe á este acontecimiento su próspera actualidad.

En este año de 1913 San Sebastián conmemora estas dos efemérides de 1813 y 1863. La primera significa la destrucción y ruina. La segunda significa destrucción y progreso. El centenario de 1813 se celebrará en Agosto próximo. El cincuentenario de 1863 se ha celebrado en los primeros días del pasado mes de Mayo.

Su celebración ha sido modesta y vernacular. Un *Te Deum*, una sesión solemne del Concejo, unos coros patrióticos. Las grandes fiestas se reservaron para el estío. Por lo demás, un temporal de aguas ha acompañado la conmemoración. Las crónicas de 1863 cuentan que el día del derribo la lluvia deslució el espectáculo. En el país basko llueve siempre, y la lluvia, el cielo sombrío, la costa brava y melancólica como en Escocia ó Bretaña, son el escenario peculiar de nuestra vida reconcentrada, ensoñadora en el fondo de nuestras montañas.

Un saludo cordial á las costas orientales.

J. M. D.

San Sebastián, Julio 1913.

FABRICACIÓN DE "CHISTERAS"

En el bonito pueblo de Askain, dedícase la familia Lakarra á la confección de cestas ó "chisteras" para jugar á la pelota.

Siendo este *sport* como se ha dado en llamarle ahora netamente euskaro, claro está que la fabricación de estos elementos exclusivamente de él, constituyen una pequeña industria, que es también esencialmente baska.

La familia Lakarra, como decimos, ha conseguido obtener fama y nombradía con las "chisteras" que fabrica, al punto de serle difícil poder atender con prontitud los pedidos que del país y el extranjero le hacen.





LA FESTIVIDAD DE SAN IGNACIO

En Buenos Aires

LAURAK BAT

Esta sociedad, celebró el día de San Ignacio con una solemne misa pontifical, de Perosi, cantada por un coro de 40 voces.

El presbítero doctor Leandro Astelarra, hizo el panegírico del santo, seguido de consideraciones respecto de las sanas costumbres del pueblo basko que en todas las esferas de este libre país goza de representación brillante.

Al final de la misa cantaron el "Ave María", de Gounod, Emilio Amorós; "Mostrate ese Mater", de Aldega, los tenores Roque Galarraga, Gregorio Gabilondo y el barítono Calleja; "Pietà Signore", de Stradella, el tenor Pedro G. Lafuente, y parafraasis de Job, por el tenor Gregorio Gabilondo.

Terminada la misa, se cantó por los socios que componían el coro, la marcha de San Ignacio.

Por el triste motivo del fallecimiento del tesorero de la sociedad, don Maximino Jáuregui, se suspendió el almuerzo que se había anunciado.

EUZKO-GAZTEDIJA

Celebró la festividad de San Ignacio, ciñéndose por completo á su extenso programa, que por cierto fué cumplido al pie de la letra.

Al acto religioso asistió numerosa concurrencia y el panegírico fué escuchado con agrado.

La velada, organizada exclusivamente con los elementos sociales, resultó muy interesante, destacándose el coro, que interpretó nuestros aires con sumo gusto y la representación de las obras "Idekuak atkarrekin" y "Estropadeak", que en varias escenas no parecían aficionados los intérpretes, sino actores de verdad.

El señor Bereciartua, presidente del Centro, dió una conferencia de carácter patriótico, haciendo un estudio retrospectivo de la joven sociedad.

El P. Soloeta, á instancias de algunos socios, improvisó en euskera castizo, una fogosa alocución, prodigándosele al final una salva de aplausos.

El coro y el sexteto escucharon nutridos y merecidos aplausos, pues el colorido ajustado que supieron dar á los números á su cargo, tuvieron la virtud de despertar en el auditorio el recuerdo amoroso de la patria de nuestros ensueños.

En conjunto fué una velada que satisfizo por completo á la concurrencia.

En Arrecifes

Favorecida por un tiempo apacible se celebró en Arrecifes la festividad de San Ignacio.

Desde las primeras horas de la mañana numerosas familias baskas recorrían las calles, luciendo trajes domingueros, destacándose muchos hijos de nuestras montañas que lucían la tradicional boina.

Preliminares

En una tertulia familiar en casa del señor José M. Zabaleta, donde se encontraban los jóvenes: Lucio Echaniz, José M. Zabaleta (h.), Miguel Pérez Gar-

mendia, Donato Ondategui, Teodoro Arana, Pablo F. Zabaleta, Juan Anzalas, Manuel Rozas, Juan B. Arregui, Martín Biados, Martín Aguirre y Pedro B. Lucero, surgió la idea propuesta á los presentes por el joven Zabaleta, y constituyéndose todos en comisión, dispusieron á hacer propaganda en la colectividad euskara para llevar á término la organización de la fiesta. Hecho y dicho; lanzar la idea y obtener la adhesión de todos fué la misma cosa, lo que satisfizo mucho á la juventud, á quien en este caso corresponde la paternidad de la celebración y el éxito de la fiesta.

Un poco de historia

Hay que reconocer que el elemento "aitona", iniciador y luchador de otros años, que á fuerza de molestias y sacrificios supo vencer la indiferencia que se observara en épocas anteriores hacia el día patronímico, es el que trazó los primeros jalones y formó el ambiente; y para borrar pequeñas desavenencias, el elemento juvenil ha continuado este año los entusiasmos de aquéllos.

Las primeras notas del «chistu»

Las alegres notas del "chistu" que al alba sonaron por las calles, entonando los aires clásicos de nuestras montañas, anunciaron al vecindario la llegada de la aurora.

La comisión de jóvenes coreaba la marcha de San Ignacio, acompañada por los tamborileros, y de muchas casas salían sonoros vivas, correspondiendo al coro.

El banquete

Alrededor de una mesa lujosamente preparada, en donde predominaba el buen gusto, se sentaban setenta comensales en la más franca armonía que pueda imaginarse.

Una orquesta dirigida por un distinguido maestro ejecutó varios aires baskos, siguiendo después un escogido repertorio.

Al llegar á los postres habló el joven Lucio Echaniz, en los siguientes términos:

"Señores:

Grande es la emoción que siento en estos momentos, por ser esta la primera vez que les dirijo mi palabra, pero mayor es mi alegría al veros aquí á todos reunidos, acudiendo á la llamada de este tradicional día, del que nuestros antepasados nos han dejado tan gratos como gloriosos recuerdos, para lo cual nosotros, euskaldunas, no debemos cejar un momento en formar planes é ideas que puedan servir para el engrandecimiento de nuestra querida Euzkadi.

El año último pasó desapercibido tan clásico día, y este año, al correrse rumores de una gran fiesta, se creyó en un nuevo fracaso; pero la juventud baska, que no retrocede ante nada, atendiendo á una voz patriótica, se impuso, pudiendo llegar á organizar unos festejos superiores á los que nuestras fuerzas lo permitan.

Los viejos euskaldunas no han querido inmiscuirse en la organización de los festejos, debido á unos desacuerdos que hubo entre ellos hace dos años, Aho-



ra, nosotros, jóvenes baskos, ¿consentiremos que haya rencores entre esos señores que son los que deben dirigirnos? ¿Admitiremos que por un simple desacuerdo no se dirijan la palabra?—Yo creo que no, y con mayor razón encontrándonos tan lejos de nuestra querida patria; debemos ayudarnos mutuamente, prescindiendo de pequeñeces; todos debemos querernos como hermanos, sin distinción de ninguna clase, pues todos somos baskos; todos debemos confraternizar en ideas y debemos procurar que la armonía reine siempre en la familia euskara, sobre todo en este venturoso día.

Yo, el más humilde de los baskos, me reitero en todo lo que ustedes dispongan, y con el permiso de la comisión y de todos los presentes, daré un grito ensalzando a nuestra querida y lejana patria: ¡Gora Euzkadi!!

Discurso del joven José María Zabaleta (hijo)

“Señores:

Así como en la dilatada y arenosa llanura del desierto africano se encuentran oasis de exuberante vegetación, donde el viajero nómada halla el oxígeno para la vida que por momentos parece escapársele bajo un sol abrasador y envuelto en un aluvión de tierra que le ahoga, así también, en un rincón privilegiado por la naturaleza, en una parte del Sur del Pireneo, bañado por el Cantábrico y teniendo por muros Aralar y Aizgorri, hay un oasis bendito, una comarca encantadora, con sus montes y prados de eterno verdor, donde el viajero, señores, al contemplar aquella perspectiva, aquel hermoso paisaje que se ofrece á su vista, salpicado de blancos caseríos que se asemejan á una bandada de gaviotas, queda absorto, pareciéndole que se halla en el paraíso terrenal.

Pues bien, señores, ese bendito oasis, ese privilegiado lugar, esa encantadora comarca es vuestra tierra, es el país basko, es la cuna de vuestro glorioso patrono San Ignacio de Loyola, irresistible imán que aquí nos congrega en fraternal banquete.”

Clausuró el banquete el joven Miguel Pérez Garmendia, con un discurso que omitimos por falta de espacio; pero debemos consignar que con su cálida y convincente palabra consiguió arrancar á los oyentes entusiastas palmadas.

El baile

Fué un digno broche de la fiesta, que ha dejado gratos recuerdos.

Para demostrar la animación que había, basta decir que la danza duró hasta las siete de la mañana del día siguiente.

El salón ofrecía un aspecto muy animado é interesante, y entre las familias presentes estaban las de:

Oruezabala, Larresague, Berierreix, Echeberria, Salaberria, Salaberri, Arana, Zufia, Arregui, Teliechea, Loyola, Azarola, Mandonnet, Sempe, Martínez, Zubeldia, Malagarié, Aurtenechea, Echaniz, Zabaleta, Lucero, Orduña y otras que lamentamos no recordar.

El auresku

Bajo la dirección del simpático don Roque Oruezabala, que una vez más demostró sus aptitudes especiales en nuestras danzas, se bailó admirablemente el característico auresku, con el aplauso de cuantos lo presenciaron.

Aclaración

Si no estaba comprendida la misa en el programa de la festividad, es porque al apersonarse al señor cura un miembro de la comisión, á pedir presupuesto para la citada ceremonia, contestó que no podía celebrarla hasta el domingo siguiente.

Punto final

Felicitaciones á los jóvenes organizadores, que se disponen á echar el resto el año venidero.

Arrecifes, 1913

Corresponsal.



Después del banquete.



Informaciones

Próxima exposición en Bahía Blanca

La comisión de la Sociedad Rural de Bahía Blanca, está ocupándose en organizar este segundo gran certamen, que probablemente superará al primero del año pasado, y se verificará los días 5 al 8 de Octubre próximo.

Se han presentado ya muchos cabañeros solicitando locales para sus productos, y como los ganaderos del Sur han tenido muy buenos resultados con la venta de sus carnes, se preparan á concurrir desde los puntos más apartados de los territorios para efectuar sus adquisiciones de reproductores.

Venta de haciendas

Los señores Adolfo J. Pueyrredón y doctor Honorio Pueyrredón han vendido 1000 novillos para frigorífico, á pesos 173 cada uno, procedentes de sus establecimientos "La Idalina" y "La Ciudadela", situados en el partido General Viamonte.

La filoxera en Bahía Blanca

La dirección general de agricultura y defensa agrícola ha resuelto que la seccional de Bahía Blanca venda, á precio de costo, sarmientos de vid americana, á todos aquellos viñateros que los soliciten y cuyas plantaciones se encuentren atacadas de filoxera.

Al mismo tiempo y para favorecer los intereses de la producción vinícola de aquella zona, la expresada dirección ha aconsejado á los agricultores la destrucción completa de los viñedos atacados de filoxera, con la indicación de que ellos deben ser reemplazados por la vid americana, que es inmune á dicha plaga.

Colonización agrícola

En breve el ejecutivo enviará á la legislatura un proyecto de ley sobre colonización agrícola en toda la provincia de Córdoba.

Es un proyecto muy simple y de importancia trascendental.

Está destinado á poner la propiedad rural al alcance del obrero y clase trabajadora, fomentando la intensidad de los cultivos y la industria agrícola en los departamentos del oeste y del norte.

Concurso de ganado gordo

Terminados todos los preparativos para el torneo nacional de ganadería que, bajo su patrocinio se realizará á mediados de Septiembre próximo, la Sociedad Rural Argentina se ocupa actualmente en organizar el concurso anual de ganados gordos, cuya fecha de apertura se ha fijado para el 9 de Noviembre.

Este torneo, que durará cuatro días, comprende dos grandes divisiones: la primera, reservada para criadores é invernadores, y la otra para tamberos y chacareros.

A la primera podrán concurrir los animales individualmente, dentro de sus respectivas razas y categorías.

Serán adjudicados dos grandes premios de 500 pesos: uno al mejor novillo, comprendiendo todas las

razas, y otro al novillo que después de sacrificado de el mejor rendimiento.

Lluvias benéficas

Las recientes lluvias caídas en la mayor parte del territorio del país, ha regado inmensas extensiones de campos en todas las zonas agropecuarias, con grandes beneficios para la futura producción.

Cosechas en peligro

En el Ministerio de Agricultura se ha recibido una comunicación del comisario de la seccional de la Defensa Agrícola en Santa Fe, en la que informa que el estado de la agricultura es malo, en general, debido á la falta de lluvias oportunas, y que si éstas no caen antes de cinco días, se puede pronosticar un desastre en las cosechas de trigo y lino.

Además, informa que el personal de la seccional está á punto de terminar los trabajos contra la vizcacha y la hormiga en varios departamentos de aquella provincia.

Bancos agrícolas

La fundación de "Bancos Agrícolas", en regiones donde adquieren desarrollo las industrias agropecuarias, es indispensable, como factor de valía para la ayuda y sostenimiento del colono.

"La Libertad", de Paraná, se ocupa en uno de sus últimos números de este asunto, llamando la atención de los poderes públicos sobre la necesidad de crear instituciones de esa naturaleza, como una forma de proteger los intereses del colono y, por consiguiente, de la agricultura poco menos que entregada en aquella provincia, á la voracidad de los que en una ú otra forma explotan al labrador de la tierra.

Desde el momento que las grandes instituciones de crédito, por causas que en muchas ocasiones hemos analizado, no llevan su ayuda al pequeño colono, corresponde que los poderes públicos contribuyan á la creación de esos "Bancos Agrícolas".

El colega nombrado, dice que el "Banco Agrícola" de Crespo, podría servir de base para que se funden otros de idéntico tipo, en las regiones donde por la naturaleza de su suelo y trabajo del hombre, están destinados á ser florecientes centros de progreso.

Los canales del sur de la provincia de Buenos Aires

Los desagües del sur de la provincia de Buenos Aires son por el momento la obra pública de mayor trascendencia de cuantas se están ejecutando en el país, porque significan entregar al cultivo, al arado y á los rayos vivificantes del sol, á la vida y á la salud, siete millones de hectáreas de campo hoy improductivas ó defectuosamente explotadas é insalubres.

Las obras mandadas ejecutar tocan ya á su término, pero un ensayo imperfecto del funcionamiento de los canales construidos parece demostrar su insuficiencia general y su ineficacia en muchos sitios determinados. ¿Cuáles son las causas de semejantes resultados? A nuestro juicio se trata de defectos fundamentales, que será necesario corregir con premura para salvar á la zona de continuos desastres y á la provincia de la situación afligente que acarrea la escasa producción y la insalubridad de la quinta parte de su territorio,



Venta de campos

En el partido de Bolívar, sobre las estaciones Hale, Del Valle y Unzué, un campo conocido por La Esperanza, de Suparo, con poblaciones, montes, álambros, etc. Superficie 766 hectáreas, 48 áreas, 48 centiáreas, en 121.104.60 pesos, ó sea á 158 pesos la hectárea. Compradores, viuda de Suparo é Irene Juana Suparo.

—En Santa Fe, se realizaron las siguientes ventas de tierras: departamento 9 de Julio. En Rams, un campo de 16.926 hectáreas, 90 áreas y 70 centiáreas, en \$ 777.481; departamento de la capital, en Nelson, un campo de 2.342 hectáreas, 49 áreas y 96 centiáreas, en pesos 231.239; en Irigoyen, un campo de 134 hectáreas, 99 áreas y 20 centiáreas en \$ 22.000

La industria lechera — Su fomento y explotación

Hace tiempo que el gobierno se preocupa del fomento y de la explotación de la industria lechera que satisface una de las necesidades públicas más primordiales y constituye una base de riqueza y de prosperidad.

Con el fin de secundar los propósitos del gobierno al respecto, se efectuó ayer en el despacho del director de la división de ganadería una reunión actual de la industria, arribándose á las conclusiones de que la inspección del gobierno debe dejarse sentir en la pro-

ducción de crema, vigilando además el transporte de la leche, favoreciendo el mejoramiento de las vacas lecheras y facilitando la introducción de nuevas razas hoy prohibidas.

Como se sabe, la industria lechera atraviesa actualmente en este país una situación crítica y se imponen medidas urgentes.

NOCIONES ÚTILES

Higiene de los piés en el ganado vacuno á galpón.

Los reproductores criados á galpón sufren con frecuencia infiltraciones purulentas en los vasos, debido á las fermentaciones orgánicas que se originan en el espacio interdigital por falta de limpieza.

Las complicaciones graves que suelen producirse y que llegan hasta la deformación ó completa caída del bazo, pueden ser prevenidas instalando al lado del galpón un pequeño bañadero de 3 á 4 metros de largo por 40 centímetros de ancho en la base, en el cual se pone una solución de sulfato de cobre al 3 0/0.

Es suficiente que una vez por semana se hagan pasar los animales por el bañadero previa limpieza del espacio interdigital.

Para sacar las manchas negras en el hocico de los animales puros.

Tintura de Yodo. 20 gramos
Pincelaciones diarias hasta completa desaparición.

VENTAJAS DE LA IRRIGACIÓN

La irrigación es una de las operaciones que se deben tener en cuenta más seriamente.

En Norte América es donde tal vez se le presta mayor atención á este vital asunto.

Es menester romper de una vez con las viejas rutinas y trabajar sobre moldes nuevos, y quien dice en lo referente á irrigación se refiere también en cuanto atañe á los métodos científicos del cultivo del suelo.

Merece citarse á este respecto el siguiente caso:

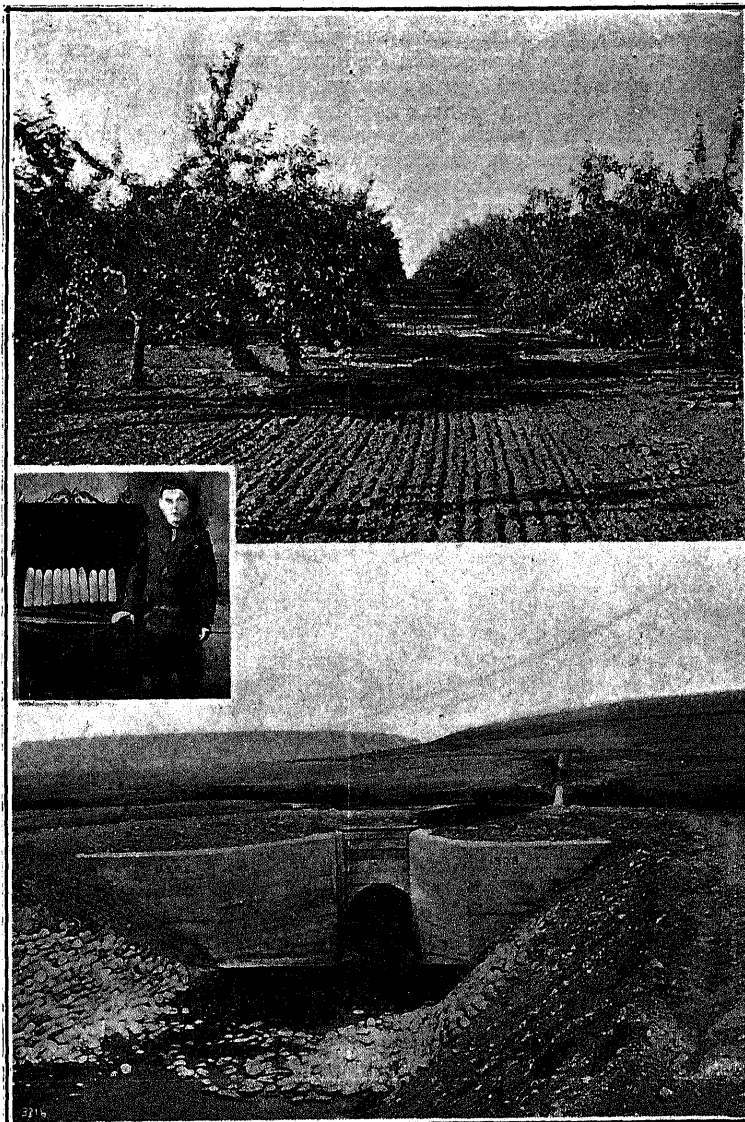
En el estado de Montana (N. A.) se creó un concurso (ofreciendo un premio de 1.000 dólares) entre los niños de escuela del estado por las mejores mazorcas de maíz cultivadas exclusivamente por ellos.

El motivo del concurso fué para desmentir á los pobladores de dicho estado la opinión de que aquella región era adversa á su producción.

En efecto, 600 niños tomaron sobre sí la tarea de romper lanzas y el resultado de sus esfuerzos fué una revelación para los agricultores.

Un niño de doce años, llamado Ignacio O'Donnell, cuyo retrato aparece en el centro del grabado fué el vencedor con diez mazorcas que causaron admiración, demostrando que el maíz podía prosperar perfectamente bien á una elevación de 1.300 á 1.400 sobre el nivel del mar.

Es una manera original de trazar nuevos rumbos, inculcando mejores y más rápidos métodos á las nuevas generaciones.



NOTAS LOCALES

"Euskal-Erria"

El colega así titulado que aparece en Montevideo, ha cumplido un año de existencia.

Enviamos con este motivo nuestros cariñosos saludos al simpático colega.

Para las víctimas del Valle de la Nive

El Centro Basko Francés, y "La Euskaria", han abierto también suscripciones para allegar fondos a beneficio de las víctimas de las recientes inundaciones.

Exposición de cuadros Baskos

En los salones de la sociedad "Laurak Bat", acaba de inaugurarse la segunda exposición de Cuadros Baskos.

Se trata de una numerosa serie de telas que representan todos los pueblos de Gipúzkoa, y algunos del valle del Baztán, formando un conjunto interesante.

El señor Juan Iturrioz, autor é iniciador de esta exposición, viene expresamente de San Sebastián, donde desempeña el cargo de profesor de la Escuela de Artes y Oficios, á proporcionar á sus paisanos de la Argentina, una simpática ocasión de hacer recordar el aspecto panorámico del pueblo nativo, del que las circunstancias de la vida les tiene alejados, y á los argentinos que aman la patria de sus padres, á hacerles conocer el bellissimo lugar donde se levanta la casa solariega de la que son originarios.

Pacientemente ha recorrido el artista todos los pueblos de Gipúzkoa, reflejando en ellos con exacta fidelidad su peculiar fisonomía. Tres años de penosa y consecuente labor, le han costado al señor Iturrioz los cuadros que presenta, y á fe que sólo por la voluntad y el esfuerzo que significa, es merecedor de que su loable iniciativa alcance un lisonjero éxito. ¡Pero la indiferencia de los nuestros, es tan grande para las manifestaciones de arte! En fin, es mejor no hablar de cosas tristes.

Y volviendo al objeto de estas líneas, el señor Iturrioz ha tenido una idea patriótica que merecerá se-

guramente la acogida que merece por parte de nuestros paisanos, que tienen la oportunidad de adquirir un recuerdo de su pueblo nativo por un precio que está al alcance de cualquiera.

En otro lugar se ocupa nuestro cronista de arte de la citada exposición.

Pasajeros

—Han llegado de Europa:

Fernando Olascoaga, Manuel Echevarría, Mónica Gogorza, Juliana Cortabarría, Manuel Ureta, Clotilde Aguirre, Felicia Arenaza, José de Esturo, Ramón Escarriaza, José M. de Olozaga.

Telesforo Barcaistegui, José Urtasun, Francisco Gaviña, Matilde Sarasketa, Juan Zuzazaga, Angel Orue, E. Etcheto y familia, P. L. Larre y familia, P. Quintana Orzábal y familia, C. Gorzola y familia, E. Zabala.

—Se embarcaron para igual destino:

Francisco Basaldúa, Andrés Lekuona, Antonio F. Belaunde, Antonia Garmendia, María I. Turbe, Carmen B. de Munaiz, Antonio Munaiz, Santiago Arrieta, Alejandro Galarraga, José Marquina, Federico Goicoechea, Antonio Ojinaga, Isaías Aberasturi, Robustiana Galarza, Pedro Saralegui.

T. Larrea y señora, V. Lascano, E. Igarzábal, E. Iribarne y familia, J. Echeberrieta y señora.

Jayotza

La señora esposa de nuestro estimado amigo señor Antonio Sáenz de Tejada, ha dado á luz un hermoso niño con toda felicidad.

Nuestra enhorabuena á los padres del nuevo baskito.

D. Isaías Mendiburu

En su residencia de Lanús ha dejado de existir este excelente caballero, buen amigo de esta casa y de cuantos tuvieron la suerte de tratarle por su manera de ser campechana.

Su actuación política fué muy importante, y le tenían en gran estima hasta los que no fueron sus correligionarios.

Siendo intendente de Olavarría, hizo gestiones para conseguir un retoño del Arbol de Gernika, para plantarlo en la plaza principal de aquel pueblo, y no conocemos los inconvenientes que le habrán impedido realizar tal propósito.

El señor Mendiburu era de los nuestros, pues más de una vez le oímos repetir que él era tan basko como argentino.

La pérdida de aquél gran corazón, de aquél hombre simpático y franco, ha despertado gran sentimiento, como quedó evidenciado en el acto de su entierro.

Funeral

Ante numerosa concurrencia tuvo lugar en la capilla de Labarden el funeral á la memoria de la señora María Olariaga de Garaicochea.

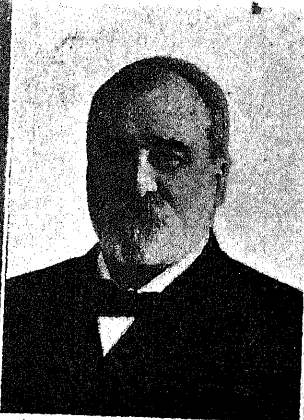
Necrología

Han fallecido en esta ciudad: Ignacio Zabaleta, Concepción Iturbide, Gabino Etcheverry, Dolores L. de Astoreca, Josefa L. de Oñate, Bernardo Navarlatz.

FALLECIDOS



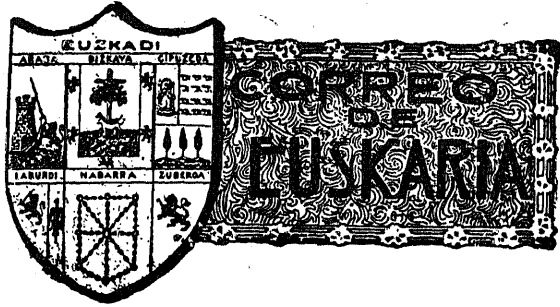
D. Maximino Jauregui
En Buenos Aires



D. Isaias Mendiburu
En Lanús.



D. Ignacio Zabaleta
En Morón



ALABA

ALMA BASKA—

La obra así titulada, que ha sido representada en Vitoria por el cuadro dramático de la Juventud Baska de Bilbao, alcanzó un ruidoso éxito.

La prensa vitoriana se ocupa lisongeramente y dice que las llamadas á escena fueron muy numerosas.

LA EXCURSION A ARAYA—

La sociedad vitoriana New Club realizó su anunciada excursión al pueblo de Araya, con motivo de las fiestas que en el mismo había de celebrarse por la festividad de San Pedro.

Salieron del paseo de la Florida á las dos de la tarde, regresando á las ocho de la mañana, sin tener que lamentar ningún suceso desagradable.

En dicho pueblo, y á la llegada de los expedicionarios, se celebraron carreras de cintas y otros festijos, que resultaron muy entretenidos y vistosos.

PROYECTO DE MONUMENTO—

La junta que entiende en la erección del monumento conmemorativo de la batalla de Vitoria, sigue ocupándose seriamente del asunto.

Se han redactado ya las bases para la admisión de los proyectos en el concurso de monumentos, en el cual se concederá un primer premio de 5000 pesetas y un segundo de 2000.

Se espera la entrega de las 100.000 pesetas subvencionadas por el Gobierno, para convocar á dicho concurso.

CENTRO BASKO—

Esta sociedad vitoriana está organizando festivales de carácter euskaldun.

CASA-CUNA—

Pronto empezará á funcionar en Vitoria este establecimiento benéfico, fundado por la Junta Provincial de Protección á la Infancia.

GRAN INCENDIO—

Un formidable incendio se declaró en Vitoria, en la serrería mecánica de maderas que don Pedro Ugarte tenía instalada en la calle del Cubo.

Todos los esfuerzos que se realizaron para salvar la finca y las existencias resultaron inútiles.

Quedaron totalmente destruidas la fábrica y una casa contigua, así como las máquinas, herramientas y existencias.

Se calculan las pérdidas en 10.000 duros.

La fábrica estaba asegurada.

No ocurrieron desgracias personales.

Acudieron las autoridades y muchos curiosos á presenciar los trabajos de extinción del incendio.

BIBLIOTECA PUBLICA—

En la bella Gazteiz han terminado los trabajos de ampliación de los locales de la biblioteca pública, ins-

talada en el edificio del Instituto, y á la que se espera asistirán numerosos lectores.

GIPUZKOA

IRUN—

El concurso de bandas verificado últimamente, en esta villa resultó muy interesante.

En el centro de la plaza de San Juan se colocó un tablado y allí ejecutaron sus obras los concursantes.

Una hora antes de la señalada estaba la plaza repleta de público.

En el balcón principal de la Casa Consistorial se colocó el Jurado, presidido por Mr. Monercau, de la Academia de Artillería de Tolosa, formando parte del mismo Mr. Garin, del 49 de línea, de guarnición en Bayona, y los señores Ariz, de la Banda Municipal de San Sebastián; Aroca, del regimiento de Sicilia; Moco-roa, de Tolosa; Jáuregui, de Fuenterrabía, y Figueredo, de la Municipal de Irún.

Dadas las órdenes para el comienzo, se presentaron las bandas del grupo B, que tocaron, como de libre elección, las obras siguientes:

"Diapasón", de Tolosa, "Marche solennelle", de Parés.

San Juan de Luz, "Au pays Lorrain", obertura, G. Balay.

Elciego, "Caballería ligera", de Suppé.

Elgoibar, "Jeanne Maillot", de Raymond.

Azkoitia, "Retreta Austriaca", de Keler Bela.

Nay, "Legende heroique", de Reynaud.

Todas fueron muy aplaudidas, pero es justo consignar, porque el hecho lo vieron millares de personas, que la ovación popular nutrida, entusiasta, ovación de simpatía, se la llevaron los bravos labradores de Elciego (Alaba), banda modestísima, inscripta con veinticinco ejecutantes, de los cuales sólo se han presentado veintiuno, porque de los otros cuatro dos están enfermos y los otros no han podido abandonar las faenas del campo.

Una vez terminado el concurso de libre elección de las bandas del grupo B, el Jurado se trasladó á la plaza de Pi y Margall, donde había de celebrarse el del grupo A, que despertaba enorme expectación. El público todo, en masas compactas, se dirigió á la anchurosa plaza, llenándola por completo.

Todas las bandas, tocando airosos pasodobles, se trasladaron también á dicha plaza. Fué un momento de gran animación, de intensa alegría.

En una tribuna levantada al efecto se colocó el Jurado, y por el orden designado por la suerte, subieron al kiosko las bandas de Eibar y Bergara.

Ambas fueron ovacionadas al presentarse al público, y al terminar la ejecución de la obra de libre elección, que por coincidencia fué también la misma: la obertura de "Rienzi", de Wagner.

Es evidente que Eibar y Bergara poseen dos agrupaciones musicales de primer orden, de las cuales pueden mostrarse orgullosas.

Momentos después de terminar el concurso de ejecución del grupo A, y sobre la misma tribuna, deliberó el Jurado, haciendo público en alta voz el siguiente fallo:

Grupo A—Dos primeros premios á las bandas de Eibar y Bergara.

Grupo B—Primeros premios: bandas de Tolosa, San Juan de Luz y Nay.

Segundos premios: Elgoibar, por unanimidad; Elciego y Azkoitia, por mayoría.

El fallo fué discutido, como ocurre en tales ocasiones, porque es difícil contentar á todo el mundo.



DE PAMPLONA A SAN SEBASTIAN—

Adelantan rápidamente las obras del ferrocarril de Gazteiz á Donostia.

PENSIONADOS—

Al joven artista señor Arangoa, pensionado por la Diputación de Gipuzkoa, ha sido premiado en la Academia de Bellas Artes de Madrid.

También ha sido premiado el joven Miguel Gemin Oa, alumno de la clase de escultura.

EN IRUN—

Se ha celebrado la boda de la bella señorita Jesusa Rodríguez con el conocido escritor, director de *El Diario de Navarra*, don Eustaquio de Eticausi.

EN EIBAR—

Se ha verificado el matrimonio de la señorita Adelaida Iraigoitia con el ingeniero don Heraclio Etxebarria.

AUTORES PREMIADOS—

En los concursos de pintura y literatura organizados por el Ayuntamiento de San Sebastián, han sido premiados los siguientes autores:

En el de pintura: el señor Ignacio Ugarte, con 1000 pesetas.

En el de literatura:

Novelas literarias—Primer premio, 1500 pesetas, á la novela "31 de Agosto", del catedrático de este Instituto, don Vicente Ferraz.

Accésit, 500 pesetas, novela "María del Coro". Autor, el bibliotecario municipal, don Práxedes Diego de Altuna.

Accésit, 500 pesetas, novela "1913". Autor, don Cipriano Munarriz, comandante de infantería.

Tema segundo—Pieza teatral—Premio de 1000 pesetas. Desierto.

Accésit, 500 pesetas, al drama "Margari". Autor, don Vicente Ferraz.

Accésit, 250 pesetas, "Atzgea". Autor, don José de Elizondo.

Poesías baskas—Premio de 250 pesetas, "Gora biotza", de don Emeterio de Arrese, de Tolosa.

Accésit, 80 pesetas, "Donostia". Autor, don Ramón Izagara.

Accésit, 80 pesetas, "Amaren Obijan". Autor, don Victoriano de Iraola.

Accésit, 80 pesetas, "Donosti Kiskalijan", de don José Elizondo.

NUEVO CAMPO SPORTIVO—

Con un notable partido de foot-ball se inauguró el nuevo campo de sports contruido en la Herrera, término de Alza, y bautizado con el nombre de "Jolastio-kieta", ó campo de diversiones, por unos cuantos entusiastas amantes del sport.

El nuevo campo estará abierto á todo el mundo que quiera concurrir á él.

FIESTAS EUSKARAS—

Prometen resultar interesantes las fiestas euskaras que este año se celebrarán en Tolosa.

Es posible que en el próximo número podamos publicar una crónica.

CONCIERTOS—

En el Gran Casino de San Sebastián ha dado dos notables conciertos la aplaudida soprano Mlle. Vallin.

LOS NABARROS EN DONOSTIA—

Los "nabarricos", que en gran número residen en San Sebastián, festejaron alegre y bulliciosamente la

fiesta del "obispo negro", como familiarmente se llama en Pamplona á la imagen de San Fermín.

Desde bien temprano comenzaron á sonar por las calles las gaitas y el redoblante, despertando al vecindario nabarro é indígena.

Luego hubo función religiosa en el Buen Pastor, oficiando sacerdotes nabarros.

Por la tarde hubo romería en el final del paseo del Arbol de Gernika, y aunque los "chaparronzicos" que de vez en cuando caían quitaron algo de animación, hubo muchos "koskor" y se bailó al compás de las gaitas y de guitarras, etc., etc. Fué una fiesta muy bonita.

En el Centro Nabarro reinó gran animación durante las primeras horas de la noche, celebrándose un gran baile.

Siguiendo vieja costumbre, tocó la banda municipal, en honor de los nabarros, la jota, permitiéndose también "bailala". El permiso fué bien aprovechado, y las tres jotas que se tocaron supieron poco. Hubo hasta bailarines "solitarios", que pusieron cátedra junto á los árboles.

Como despedida de San Fermín tuvo lugar una velada en el Centro Nabarro, de nueve á doce de la noche, en honor de los socios y sus familias, que resultó muy interesante.

EN BERGARA—

Se le brindó á la banda un cariñoso recibimiento al regresar del concurso de Irún, donde se desempeñó tan brillantemente.

EXPOSICION—

En San Sebastián se celebrará en breve la inauguración de la Exposición que con motivo del centenario se venía organizando.

Han sido remitidos retratos y documentos pertenecientes á la Real Compañía Gipuzkoana de Caracas, que datan del año mil setecientos veintiocho.

También figurarán apuntes hechos á pluma, copia de cuadros que representan las batallas navales sostenidas por el almirante donostiarra Okendo contra el holandés Arterch. Según parece, el autor de estos apuntes es un joven laureado pintor de Gazteiz.

ZARAUZ—

Esta hermosa villa se encuentra favorecida de veraneantes.

Para la tradicional fiesta de San Pelayo se hacen muchos preparativos y se espera que alcanzará un éxito.

Se realizará en un hermoso prado situado á un kilómetro de la villa y en la misma carretera de San Sebastián, á donde acudirán los vecinos y forasteros.

EN ZUMARRAGA—

Se han celebrado animadas fiestas los días 1, 2 y 3 de Julio, amenizadas por la laureada banda de tambores.

Las ferias sumamente concurridas, haciéndose muchas transacciones.

CAJA DE AHORROS PROVINCIAL—

La Diputación Provincial ha nombrado al señor José Seguro director de la institución que lleva por título estas líneas.

LA EXPOSICION DEL CENTENARIO—

El Ayuntamiento de Fuenterrabía ha ofrecido á la Junta del Centenario de San Sebastián el envío de documentos y cuadros para que figuren en la Exposición que con tal motivo se celebrará en Donostia.



NECROLOGIA—

Han dejado de existir en San Sebastián:

Domingo Izaguirre Belustondo, Eusebia Nabarro Esnaola, Simón Ituarte, Josefa Manera Etxebarria, Manuela Aranzadi y Mendiluce, María Bárbara Uranga, Nemesio Echebeste Mendizábal, Justa Echeberria y Sagardía.

—En Deba, el ex diputado provincial y ex alcalde, don José Vicente Aranzadi y Emazabel.

—En Eibar: don Alfredo de Agirre.

—En Getaria: don Prudencio Echaniz y Ostolaza.

NABARRA

BATZOKI—

Aunque lejana aún la fecha de la inauguración del nuevo Batzoki, sito en el magnífico palacio recientemente adquirido en Pamplona, se trabaja activamente por la organización de los festejos que tendrán lugar en dicho día, y para asistir á los cuales reina gran entusiasmo en los patriotas napartarras.

LAS FIESTAS DE SAN FERMIN—

Con la animación y esplendor de costumbre se celebraron en Pamplona las tradicionales fiestas de San Fermín.

El deplorable espectáculo del encierro se verificó con extraordinaria algazara, aunque milagrosamente no hubo que lamentar ningún incidente.

Pero como espectáculo culto, y lo que realmente constituyó un verdadero acontecimiento, fué el estreno de la ópera baska "Mirentxu", del maestro Guridi.

La orquesta de la Sociedad de Conciertos de Madrid, dirigida por el maestro Guridi, ejecutó admirablemente la obra, y los cantantes estuvieron insuperables.

Las tiple María Sanz y María Teresa Tellichea estuvieron muy acertadas, y los cantantes Barrena, Rica y Molina lo hicieron admirablemente, así como también los coros dirigidos por el señor Mújica.

El telón hubo de levantarse infinidad de veces, y tanto el maestro Guridi como los intérpretes de la ópera baska fueron ovacionados con entusiasmo.

—En el frontón Euskal-Jai se jugó el anunciado partido de pelota, luchando Pequeño y Chiquito de Elgoibar contra Murillo y Marquinés.

Se igualaron dos veces ambos bandos, y la última en el juego seis, apuntándose el último Murillo y Marquinés.

—La feria de ganados resultó concurridísima, pues pocas veces se vieron tantos tratantes.

EN TUDELA—

Se ha reunido la Junta magna de riegos, para acordar la forma de arbitrar medios para subvenir á los proyectos de riegos, creando á la vez un Negociado especial de aguas.

BIANA—

En las últimas elecciones municipales celebradas en este pueblo, y tras grande lucha, triunfaron los candidatos de las derechas, pero hace poco el ministro de la Gobernación ha suspendido á todos los señores concejales triunfantes, nombrando á los del bando contrario.

Con este motivo los ánimos están muy excitados, y de seguir así las cosas es muy probable que ocurran disturbios.

EN EL BAZTAN—

El personal técnico de la Diputación se encuentra en el Baztán con objeto de investigar las obras de

restablecimiento de las carreteras, que se vienen realizando desde hace bastante tiempo.

NUEVO GOBERNADOR—

En lo sucesivo, el Sr. Alfredo Meléndez desempeñará el cargo de Gobernador civil de esta provincia.

A TAFALLA—

Han sido trasladados desde Madrid los restos mortales del Sr. Teófilo Cortés Marichalar, Senador del Reino, fallecido en la Corte.

El pueblo todo de Tafalla acompañó la conducción de los restos al cementerio, donde fueron depositados en el artístico panteón de la familia de tan memorable bienhechor.

OCHOA VENCE A MAMUDOFF—

En el Teatro de la Zarzuela de Madrid, despertó enorme expectación la lucha entre Ochoa y el formidable ruso Mamudoff.

El teatro estaba de bote en bote.

La lucha fué tremenda y duró veintiséis minutos

Ochoa hizo formidables dominaciones con el brazo izquierdo.

El público seguía con verdadera emoción todas las fases de la lucha, asustado de la enorme resistencia de los dos colosos.

Por fin, á los 26 minutos, venció Ochoa con un soberbio puente de báscula.

El público, en pie, tributó al nabarro una ovación formidable. Jamás se oyó aplaudir tanto ni durante tanto tiempo.

El ruso no quiso dar la mano á Ochoa, y Ochoa le invitó á volver de nuevo al tapiz.

Todo esto ocurría mientras seguía la ovación á nuestro paisano.

Este triunfo, según la prensa madrileña, coloca á Ochoa, como luchador, en el más alto nivel.

DIPUTADOS NABARROS A MADRID—

Los diputados forales Uranga y Beunza se trasladaron el mes pasado á Madrid para tratar de las cuestiones de azúcares y alcoholes.

NUEVO CASINO ESLAVA—

La nueva junta de este Casino pamplonés ha quedado constituida en la siguiente forma:

Presidente, don Florencio Alfaro.

Vivepresidente, don Ricardo Ochoteco.

Contador, don Arturo Soravilla.

Tesorero, don Félix Rubio.

Vocal primero, don Juan Manuel Moreno.

Vocal segundo, don Miguel Echeberria.

Secretario, don Vicente Guidotti.

Vicesecretario, don Eusebio Elvira.

BIZKAYA

CIENTIFICO BILBAINO—

El Almirantazgo inglés ha adquirido un dirigible, invención del Sr. Torres Quevedo, que estudió en el Instituto bilbaino.

Ha sido construido por la casa Astia, de Paris, y está movido por máquinas de 400 caballos de fuerza.

SOLIDARIDAD DE OBREROS BASKOS—

Segue organizándose esta agrupación, formada recientemente en Bilbao.

LA BATALLA DE MUNGIA—

El escritor Unzeta publicará una obra que llevará el título de estas líneas.

EN ÚRDULIZ—

Se ha verificado con gran solemnidad, la bendición

é inauguración del nuevo cementerio, al cual se dirigieron procesionalmente, con tal motivo, el alcalde y concejales, el clero y grandísima parte del vecindario.

El nuevo camposanto viene á satisfacer necesidades imperiosas de aquella anteiglesia bizkaina, y en él están construyendo panteones, Don Domingo Uribe, don José y don Juan Arambalza, la señora viuda de Arambalza y don Manuel Zárrega.

EN ONDARROA—

Se ha abierto un círculo con el título de liberal.

Es verdaderamente absurdo que en un pueblo tan basko como Ondarroa se abran círculos de política exótica. Porque ¿es posible pretender mayor democracia que la encarnada en nuestras libertades forales?

Varias veces hemos insistido y no nos cansaremos en repetir, que es menester acabar con todas esas influencias caciquiles que sólo sirven para desfigurar nuestros anhelos tradicionales.

¿Cuándo se le dará su verdadera orientación á la política baskongada? ¿Cuándo desaparecerán de nuestro país esos antros caciquiles y se abrirán únicamente centros forales?

BARAKALDO—

Escriben de esta localidad que en el barrio del Desierto se han celebrado las animadas fiestas anuales del Carmen.

UNA BUENA OBRA—

Doña Aurora de Vildósola, señora residente en Madrid, ha mandado construir á sus expensas, en Santurce, un colegio para niños pobres.

EN ZALLA—

Se ha celebrado un mitin nacionalista, que se vió muy concurrido.

Hicieron uso de la palabra los señores R. Gaztañaga, Orueta, Aznar y don Fernando Salcedo.

EN LAS ARENAS—

Se están arreglando la mayor parte de las calles de la población, lo que significa una mejora muy importante.

EN CASTILLO DE ELEJABEITIA—

Ha contraído matrimonio don José de Aldazábal con la señorita Visitación de Gamarra.

GRAN PREMIO—

El comité ejecutivo de la Exposición Internacional de Higiene Social, celebrada en Roma, ha otorgado al señor Luis de Larrinaga un hermoso diploma y medalla de oro, por su valiosa cooperación en cuanto se refiere al establecimiento del sanatorio para niños pretuberculosos de Gortiz.

EXPOSICION DE MARINOS BASKOS—

Ha sido nombrada la Junta de Bizkaya, que entenderá en todo lo relacionado con la exposición de marinos baskos.

La Junta la componen: como presidente, el excelentísimo señor don Antonio de Mazarredo y Allendeazalazar; vicepresidente primero, el excelentísimo señor marqués de Tola de Gaytán; vicepresidente segundo, don Teófilo Guiard Larrauri; vocales: don Carlos de la Plaza Salzedo, don Antonio de Lezama Legizamón, don Antonio Orobio; secretario, don Armandu de la Kuadra Salzedo.

MOGROBEJO—

De este notable escultor basko se han ocupado extensamente varios escritores catalanes, dedicándole pá-

ginas enteras en la "Veu de Catalunya". En Bilbao, dice un colega, casi nadie se ha dado por aludido.

EN LEKEITIO—

Se ha celebrado con mucha animación la festividad de San Pedro, en la que los arrantzales toman participación directa.

Una de las costumbres típicas de Lekeitio es la danza llamada *kasarranka*, baile que constituye al mismo tiempo que un acto *dúlico* al Santo, una manifestación de la viril raza baska.

ZALDIBAR—

Este antiguo balneario se encuentra muy concurrido.

Las últimas mejoras introducidas en él son de gran importancia.

LAPURDI, BENABARRE, SUBEROA

SEMPERE—

Gure herriko seme, Martín Albandosek Belloc-eko, semenarioan estudioak eginik, pasatu du Bordenen, errientgoko etsamina (brevet élémentaire).

Etchekoek, eta berak bezala, denak hemen atsegin dugu.

ALTZURUKU—

Uhulgie erori da Uhase elha kantian.

Artzainik ironski olhan barnen beitziren! Bihótz arrailleriarik ez beitu.

Kamporatu ta, zazpi ardi ediren dutie, hedoillo, errerik.

Berak ederretarik eskapi dira, Segurniz, ez dicia bestiak beste, Uhase olhako irourziri kolpia behin ahatzeko.

SANTA GRAZI—

Hour-junta-tik hour hargiala joan behar dian bardun bide tchipia egiten ari da Zumbiagan gora, bide bazterra gainti, mendialako aldetik.

Goitikoan zerbutchatuko da phasten barraderala kharreiatzeko, beherakoan aldiz, Benko-ko zourren kaseratik segagiala eramaito.

Horren mentsa zian goure bida herri hersi, gaizki eginak, leheneko zaharra bemo sordei jarteko.

QRZAIZE—

Juan den igandean harri erauntsi bat jin zauku gainera, bezperen kantatzen ari ginelarik.

Zer kiski-kaskak eliza teilatuan! Inzaurraren heineko bihiak erori dira, eta ez bakhan, bainan metaka. Handik biorenen buruan oraino, ageri ziren phentzetan.

Mahasti batzu funditu ditu, Ogiak aldiz han hementka halá matatu, nun pikatu baitituzte, artho ereiteko berehala.

Gaicho jendeak, zoin urrikalgari diren! Uhaldearen ondetik, harria; minaren gainera, zauria.

Ausarki duenak eman beza beharretan denari. Horra egiazko karitatea Jesu Kristok hain ardura aiphatzen daukuna.

Zer zigorradak hartzen dituen, eskual-herriak orai-kotik!

Igande eguna hobeki begiratuko othe dugu? Ordu litake.

DONAZAHARRE—

Pierre Hirigoyen, Donazaharreko jaun meraren semia izan da errezebiturik, errientgoak brevet simple deithu etsaminan.